



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
16 de mayo de 2014
Español
Original: inglés

Asamblea General
Sexagésimo octavo período de sesiones
Temas 99 e) y 99 bb) del programa

Consejo de Seguridad
Sexagésimo noveno año

**Desarme general y completo: transparencia en materia
de armamentos**

**Desarme general y completo: medidas de fomento de
la confianza en el contexto regional y subregional**

Carta de fecha 14 de mayo de 2014 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente el texto de las observaciones formuladas por el Viceministro de Defensa de la Federación de Rusia, Anatoly Antonov, en relación con las afirmaciones de los representantes de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) y de los Estados Unidos de América sobre el hecho de que las tropas rusas no se hayan retirado de la frontera con Ucrania (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y las observaciones anexas como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 99 e) y 99 bb) del programa, y del Consejo de Seguridad.



Anexo de la carta de fecha 14 de mayo de 2014 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas

Observaciones del Viceministro de Defensa de la Federación de Rusia, Anatoly Antonov, en relación con las afirmaciones realizadas por representantes de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) y de los Estados Unidos de América sobre la falta de indicios de la retirada de las tropas rusas de la frontera con Ucrania

Moscú, 8 de mayo de 2014

En las últimas 24 horas, representantes oficiales de la OTAN y de los Estados Unidos de América han afirmado que “carecen de indicios de que se hayan modificado las posiciones de las tropas rusas apostadas a lo largo de la frontera con Ucrania”. Como es habitual, ni los representantes de la OTAN, ni los de los Estados Unidos en particular, se han molestado en aportar pruebas que sustenten esas afirmaciones.

A este respecto, quisiéramos destacar que hasta la fecha, ningún Estado miembro de la Alianza del Atlántico Norte, incluidos los Estados Unidos de América, nos ha transmitido queja oficial alguna sobre el incumplimiento o la violación directa por parte de la Federación de Rusia de sus obligaciones internacionales en materia de armas convencionales. No obstante, nuestros aliados occidentales nos han instado encarecidamente a mostrar “transparencia unilateral” y facilitar el acceso de misiones de inspección complementarias en el territorio de la Federación de Rusia.

Los ministros de defensa de la Federación de Rusia y de los Estados Unidos de América discutieron concretamente esta cuestión durante una conversación telefónica reciente, en la que el General del Ejército Sergey Shoygu informó a su homólogo de que, tras las maniobras realizadas a fines de abril en las zonas fronterizas con Ucrania, las tropas rusas se habían retirado a sus emplazamientos de despliegue permanente.

En este sentido, quisiéramos señalar que, en el marco del Tratado de Cielos Abiertos y del Documento de Viena de 2011, en los últimos dos meses hemos facilitado la realización de una decena de actividades de inspección, incluidos vuelos de observación extraordinarios llevados a cabo por Ucrania sobre las regiones fronterizas de la Federación de Rusia.

Además, el 6 de mayo de 2014, el grupo relativo al Tratado de Cielos Abiertos, formado por los Estados Unidos y Noruega, llevó a cabo un vuelo de observación ordinario a lo largo de la frontera con las provincias ucranianas de Jarkov y Lugansk. El 7 de mayo, el grupo sobrevoló el sur de Bryansk, a lo largo de las zonas limítrofes con las localidades de Glujov y Sumy. La Federación de Rusia no puso ningún impedimento a la ruta de vuelo escogida. No obstante, no se detectó ninguna actividad militar no declarada en estas zonas.

En este contexto, en presencia de los representantes rusos los registros oficiales recogen unas conclusiones, mientras que se transmiten a la opinión pública

mensajes propagandísticos opuestos, en los que se acusa a la Federación de Rusia de incumplir sus obligaciones.

Con miras a evitar nuevas provocaciones, retiramos de la frontera incluso a los efectivos del escuadrón táctico que estaban llevando a cabo ejercicios de instrucción en los campos de tiro. En una conversación telefónica, el Ministro de Defensa de la Federación de Rusia informó de dicha retirada a su homólogo estadounidense.

Contra este telón de fondo, continúa la concentración de fuerzas militares ucranianas en la frontera ruso-ucraniana. En la zona fronteriza se han desplegado un total de 15.000 militares ucranianos. Además, se ha intensificado el reclutamiento de las fuerzas armadas.

Al mismo tiempo, la presencia de tropas de la OTAN en Europa Oriental está aumentando.

Habida cuenta de la situación de crisis imperante en Ucrania, esas medidas, cuando menos, no contribuyen a reducir las tensiones en dicho país.

Por nuestra parte, instamos a los “representantes oficiales” de la OTAN y del Pentágono a que se abstengan de engañar cínicamente a la opinión pública mundial respecto a la situación real en la frontera ruso-ucraniana.

Consideramos que la imposición testaruda de estereotipos de la opinión pública occidental propios de la “Guerra Fría” del siglo pasado en nuestra era contemporánea, caracterizada por la omnipresencia de Internet y la libertad de los medios de comunicación, carece de sentido y puede dañar la reputación de los propios “propagandistas” occidentales.
